

January 13, 2017

**Request for Proposals # ARDS-2-01
“Program for Increasing Efficiency of Agrarian
Business”**

Dear Sir or Madam,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the Agriculture and Rural Development Support (ARDS) project, USAID Contract No. AID-OAA-I-12-00027, is issuing a Request for Proposals (RFP) for provision of services that aim to expand sales markets and increase the value-added product of SMEs and cooperatives. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

The Agriculture and Rural Development Support is a USAID project implemented by Chemonics in Ukraine. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project works both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

Chemonics seeks to entrust the work under a subcontract with the following specific objectives:

- increase productivity and efficiency of agrarian SMEs and cooperatives (new technologies and methods of production and processing are implemented and/or improved agricultural materials and equipment are used)
- increase production and sales of agricultural products meeting international standards and safety (Global GAP, HACCP and other standards are introduced)
- increase the share (%) of agricultural products produced by SMEs and sold at organized domestic markets and exported
- increase investment and loans attracted due to the activities conducted under this Subcontract

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated subcontract by sending an email indicating their

13 січня 2017 р.

**Запит на надання пропозицій № ARDS-2-01
«Програма підвищення ефективності аграрного
бізнесу»**

Шановні пані та панове,

Кімонікс Інтернешнл Інк. (іменована надалі – «Кімонікс») в рамках реалізації проекту «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), контракт з USAID № AID-OAA-I-12-00027, оголошує Запит на надання пропозицій (ЗНП) з надання послуг, спрямованих на розширення ринків збуту та збільшення доданої вартості продукції МСП та кооперативів. Запит на надання пропозицій, що додається, містить усю необхідну інформацію для зацікавлених учасників конкурсу.

Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» – це проект USAID, що реалізується компанією «Кімонікс» в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працює на національному та регіональному рівні та приділяє особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.

Компанія «Кімонікс» планує доручити виконання робіт за субконтрактом для досягнення таких конкретних цілей:

- підвищення продуктивності та ефективності аграрних МСП та кооперативів (впроваджені нові технології та методи виробництва і переробки і/або використовуються удосконалені сільськогосподарські матеріали й обладнання);
- збільшення обсягів виробництва та продажу сільськогосподарської продукції за міжнародними стандартами якості та безпечності (впроваджені стандарти Global GAP, HACCP, інші);
- збільшення частки (%) виробленої МСП сільськогосподарської продукції, що продається на організованому внутрішньому ринку і експортується;
- збільшення обсягу нових інвестицій та кредитів, залучених завдяки впровадженню діяльності за субконтрактом.

Компанії чи організації мають виявити свою зацікавленість у поданні пропозиції щодо очікуваного субконтракту, надіславши електронного листа із

intention to Volodymyr Nakonechnyi, Strategic Investment Fund Director, at subcontracts@ukraineards.com by 6 pm on January 22, 2017.

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. In response, Chemonics is planning to hold a proposal conference in ARDS Office (35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, Kyiv city) at 11 am on February 1, 2017, to provide prospective Offerors an opportunity to learn more about the ARDS project, to have questions about this RFP answered, and to learn more about the proposal and subcontracting process. Chemonics encourages all interested Offerors to attend the proposal conference. Pre-registration to attend the proposal conference is required. Please email your pre-registration and any advance questions to Volodymyr Nakonechnyi at subcontracts@ukraineards.com by 6 pm on January 30, 2017.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Sincerely,

Patrick Rader, Director
Agriculture and Rural Development Support project

ззначенням свого наміру Володимирі Наконечному, керівнику відділу грантів та контрактів, на адресу: subcontracts@ukraineards.com до 18:00 22 січня 2017 року.

«Кімонікс» усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП в учасників конкурсу можуть виникнути додаткові запитання. Тому «Кімонікс» планує провести конференцію для учасників конкурсу в офісі проекту «Агросільрозвиток» за адресою м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, буд. 35, Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх, 1 лютого 2017 року, початок об 11.00, щоб забезпечити потенційним учасникам конкурсу можливість дізнатися більше про проект «Агросільрозвиток», одержати відповіді на питання щодо цього ЗНП і дізнатися більше про процес подання пропозиції і проведення конкурсу та укладання субконтракту. «Кімонікс» закликає всіх зацікавлених учасників конкурсу взяти участь у конференції. Учасникам конкурсу необхідно заздалегідь зареєструватися для участі в конференції. Будь ласка, надішліть вашу заявку на реєстрацію і будь-які попередні питання Володимирі Наконечному на адресу електронної пошти subcontracts@ukraineards.com до 18:00 30 січня 2017 року.

Цей ЗНП не накладає на «Кімонікс» зобов'язання щодо укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, «Кімонікс» залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах «Кімонікс».

З повагою,

Патрік Рейдер, директор
Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»

Request for Proposals

RFP No.ARDS-S2-01

For the provision of
 “Program for Increasing Efficiency of Agrarian
 Business”

Contracting Entity:
 Chemonics International Inc

Agriculture and Rural Development Support project

35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC “Europa Plaza”,
 Building 2, 6-th floor, Kyiv city, 01032

Funded by:
 United States Agency for International Development
 (USAID)

Funded under:
 Agriculture and Rural Development Support project,
 Ukraine

Prime Contract Number: AID-OAA-I-12-00027

**ETHICAL AND BUSINESS
 CONDUCT REQUIREMENTS**

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Запит на надання пропозицій

ЗНП № ARDS-S2-01

На надання послуг
 «Програма підвищення ефективності аграрного
 бізнесу»

Підрядник:
 “Кімонікс” Інтернешнл Інк

проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»

м. Київ, 01032, бульвар Тараса Шевченка, буд.35,
 Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх

Фінансування:
 Агентство США з міжнародного розвитку
 (USAID)

Фінансування за проектом:
 «Підтримка аграрного і сільського розвитку»,
 Україна

Номер Контракту: AID-OAA-I-12-00027

**ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА КОРПОРАТИВНОЇ
 ПОВЕДІНКИ**

“Кімонікс” керується принципами добросовісності при здійсненні закупівель і обирає постачальників виключно на підставі об’єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. “Кімонікс” очікує від постачальників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися за таким посиланням: <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

“Кімонікс” не толерує шахрайства, змов між учасниками конкурсу, фальсифікованих тендерних пропозицій, хабарництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора.

Працівникам та агентам “Кімонікс” суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, гонорар, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних постачальників в обмін чи як винагороду за замовлення. Працівники чи агенти, які вдаються до таких дій, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, “Кімонікс” повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від будь-яких постачальників про гроші, гонорар, комісійні, кредит, подарунок, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію за отримання замовлення.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Patrick Rader, Chief of Party, (prader@ukraineards.com), with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

Учасники конкурсу, що надаватимуть пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом "Кімонікс" чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/сестра учасника є працівником проекту, учасник повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими учасниками конкурсу, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку учасника конкурсу належить компанія, яка подає іншу пропозицію, учасник конкурсу повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим учасником чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю "Кімонікс" шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Зв'яжіться, будь-ласка, з Патріком Рейдером, Керівником Проекту (prader@ukraineards.com), з будь-яких питань з приводу інформації, що наводиться вище, чи для повідомлення про будь-які можливі порушення. Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до "Кімонікс" за адресою: BusinessConduct@chemonics.com чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

RFP Table of Contents	Зміст ЗНП
List of Acronyms	Список скорочень
Section I Instructions to Offerors	Розділ I Інструкції учасникам конкурсу
I.1 Introduction I.2 Offer Deadline I.3 Submission of Offers I.4 Requirements I.5 Source of Funding and Geographic Code	I.1 Вступ I.2 Кінцевий термін подання пропозиції I.3 Подання пропозиції I.4 Вимоги I.5 Джерело фінансування та географічний код
I.6 Chronological List of Proposal Events I.7 Validity Period I.8 Evaluation and Basis for Award I.9 Negotiations I.10 Terms of Subcontract I.11 Privity	I.6 Хронологічний перелік заходів конкурсу I.7 Період чинності I.8 Оцінка та основа для присудження субконтракту I.9 Перемовини I.10 Умови субконтракту I.11 Правовідносини
Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule	Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів
II.1. Background II.2. Scope of Work II.3. Deliverables II.4. Deliverables Schedule	II.1. Вихідні положення II.2. Технічне завдання II.3. Результати II.4. Графік досягнення результатів
Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)	Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови)
Annex 1 Sample Proposal Cover Letter	Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції
Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget	Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет
Annex 3 Required Certifications	Додаток 3 Необхідні посвідчення

List of Acronyms

CFR	Code of Federal Regulations
CO	USAID Contracting Officer
COP	Chief of Party
COR	USAID Contracting Officer's Representative
CV	Curriculum Vitae
FAR	Federal Acquisition Regulations
M&E	Monitoring and Evaluation
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement
NGO	Nongovernmental organization
RFP	Request for Proposals
U.S.	United States
USAID	U.S. Agency for International Development
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine
USG	U.S. Government
VAT	Value Added Tax

Список скорочень

CFR	Кодекс федеральних положень
CO	Службовець з контрактів USAID
COP	Керівник проекту
COR	Представник відповідальної особи за контракти USAID
CV	Біографічна довідка
FAR	Федеральні положення про закупівлі
M&E	Моніторинг та оцінка
NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів
НУО	Неурядова організація
ЗНП	Запит на надання пропозицій
США	Сполучені Штати
USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/Україна	Місія USAID в Україні
ПДВ	Податок на додану вартість

Section I. Instructions to Offerors**Розділ I. Інструкції учасникам конкурсу****I.1. Introduction**

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Agriculture and Rural Development Support (ARDS) project, under contract number USAID Contract No. AID-OAA-I-12-00027, Task Order # AID-121-TO-16-00002 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with ARDS to carry out a work that aims to expand sales markets and increase the value-added product of SMEs and cooperatives.

The Agriculture and Rural Development Support is a USAID project implemented by Chemonics in Ukraine. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project works both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

Specific Objectives of this subcontract which meet the goal of ARDS is:

- increase productivity and efficiency of agrarian SMEs and cooperatives (new technologies and methods of production and processing are implemented and/or improved agricultural materials and equipment are used)
- increase production and sales of agricultural products meeting international standards and safety (Global GAP, HACCP and other standards are introduced);
- increase the share (%) of agricultural products produced by SMEs and sold at organized domestic markets and exported and
- increase investment and loans attracted due to the activities conducted under this Subcontract.

Chemonics will issue an award to one company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as "the subcontract". The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of

I.1. Вступ

"Кімонікс", Замовник, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та проекту «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), за контрактом з USAID № AID-OAA-I-12-00027, Завдання № AID-121-TO-16-00002, оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для виконання у рамках проекту «Агросільрозвиток» робіт, спрямованих на розширення ринків збуту та збільшення доданої вартості продукції МСП та кооперативів.

Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» – це проект USAID, що реалізується компанією "Кімонікс" в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працює на національному та регіональному рівні, та приділяє особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.

Конкретні цілі цього субконтракту, що відповідають меті проекту «Агросільрозвиток»:

- підвищення продуктивності та ефективності аграрних МСП та кооперативів (впроваджені нові технології та методи виробництва і переробки і/або використовуються удосконалені сільськогосподарські матеріали і обладнання);
- збільшення обсягів виробництва та продажу сільськогосподарської продукції за міжнародними стандартами якості та безпечності (впроваджені стандарти Global GAP, HACCP, інші);
- збільшення частки (%) виробленої МСП сільськогосподарської продукції, що продається на організованому внутрішньому ринку і експортується;
- збільшення обсягу нових інвестицій та кредитів, залучених завдяки впровадженню діяльності за субконтрактом.

"Кімонікс" укладе субконтракт з однією компанією чи організацією. Умови співпраці будуть зафіксовані у формі субконтракту з фіксованою ціною (надалі – «субконтракт»). Переможець конкурсу повинен буде дотримуватися технічного завдання та положень і умов субконтракту, які є частиною Розділу III цього документу.

Учасники запрошуються подавати пропозиції у відповідь на цей ЗНП у відповідності до **Розділу I "Інструкції учасникам конкурсу"**, який не буде

the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

I.2. Offer Deadline

Offerors shall submit their offers electronically only.

Emailed offers must be received by 18:00 on February 9, 2017 at the following address:

Volodymyr Nakonechnyi
Strategic Investment Fund Director
subcontracts@ukraineards.com

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

I.3. Submission of Offers

Proposals must be submitted electronically only.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must print the proposal in A4 format with font Arial 11 single-spaced and submit electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email in Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft Windows environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals

частиною субконтракту. Інструкції мають на меті допомогти заінтересованим учасникам підготувати свою пропозицію. Будь-який субконтракт, що виникне в результаті, керуватиметься Розділами II та III.

Цей ЗНП не накладає на "Кімонікс" зобов'язання щодо укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, "Кімонікс" залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах "Кімонікс".

Окрім випадків, коли вказано інше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

I.2. Кінцевий термін подання пропозиції

Учасники подають свої пропозиції тільки електронною поштою.

Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути одержані не пізніше 18:00 9 лютого 2017 року на адресу:

Володимиру Наконечному
Керівнику відділу грантів і контрактів
subcontracts@ukraineards.com

Пропозиції, надіслані факсом, не розглядатимуться.

Учасники конкурсу несуть відповідальність за забезпечення того, що їхні пропозиції одержані у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, подані із запізненням, можуть, за рішенням "Кімонікс", бути розглянуті, якщо фактори, що спричинили запізнення, були поза межами впливу учасника. "Кімонікс" не гарантує, що пропозиції, які були подані із запізненням, будуть розглянуті.

I.3. Подання пропозицій

Пропозиції подаються виключно в електронній формі. Технічні і цінові пропозиції подаються окремими листами електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються на ім'я особи, що визначена у розділі I.2.

Учасник конкурсу має надрукувати пропозицію шрифтом Arial 11 з одинарним інтервалом на аркушах A4 та подати її електронною поштою максимум з 3-ма додатками (ліміт у 5 MB) до електронного листа, у форматі Adobe Portable Document Format (PDF) у середовищі Microsoft Windows. Учасники конкурсу не повинні подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, мають бути відскановані та надіслані у форматі PDF.

Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної. Технічні пропозиції

must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

I.4. Requirements

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.

A. General Requirements

Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- i. Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- ii. Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.
- iii. Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- iv. Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3¹.

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or

не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка здійснюватиметься виключно на основі технічних переваг.

I.4. Вимоги

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна містити всі документи та розділи, включені до I.4.A та I.4.B.

A. Загальні вимоги

“Кімонікс” очікує надати субконтракт українській компанії чи організації, за умови, що вона є юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України та діє у відповідності до всіх цивільних, фіскальних та інших застосованих правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

- i. Компанії чи організації, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час присудження субконтракту.
- ii. Компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання субконтракту.
- iii. Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких контрольна частка власності належить уряду (наприклад Уряду України чи уряду іншої країни), не мають права бути постачальниками товарів і послуг.
- iv. Компаніям або організаціям, незалежно від того, комерційні вони чи некомерційні, у разі відбору для отримання субпідряду на суму USD \$ 30 000 або більше, буде запропоновано надати номер DUNS, якщо вони не звільнені від цієї вимоги відповідно до інформації, яка засвідчена у формі Документального засвідчення відповідальності, яка включена в необхідні сертифікати в Додатку 3².

Учасники конкурсу можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи

¹ If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

² Якщо учасник конкурсу не має номеру DUNS і не може його отримати до закінчення терміну подачі заявок, учасник повинен зазначити в своєму «Документальному засвідченні відповідальності» про свій намір зареєструватися і одержати номер DUNS у разі, якщо його буде відібрано як успішного учасника або пояснити, чому реєстрація для одержання номеру DUNS не є можливою. Щоб отримати номер, звертайтесь до Dun & Bradstreet через цю веб-форму: : <https://fedgov.dnb.com/webform>. Подальші вказівки, що стосуються отримання номера DUNS можна отримати за запитом від «Кімонікс».

organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

Minimum qualification requirements to the subcontractor:

- Experience in provision of training and consultations on the following issues:
 - introduction of new technologies for productions, processing of agricultural products including post-harvest
 - introduction of international quality and safety standards for foodstuffs
 - expansion of external and domestic agricultural markets
 - conducting market research, development of financial strategies (business plans), attraction and efficient use of financial resources
 - setup of agricultural servicing cooperatives and ensuring their activities; and
 - development of strategies and plans for export of agricultural production.
- Capability to analyze target group's needs and adjust the content of training programs to respond to the identified needs in training promptly.
- Availability of technical resources required to perform the tasks (premises, equipment etc.).

B. Required Proposal Documents

1. Cover Letter

The offeror's cover letter shall include the following information:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address
- iv. Telephone
- v. Fax
- vi. E-mail
- vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- viii. Taxpayer Identification Number
- ix. DUNS Number
- x. Official bank account information
- xi. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:
 - a) Copy of registration certificate.

організаціями. У таких випадках субконтракт укладається з основною компанією партнерства. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

Мінімальні кваліфікаційні вимоги до субпідрядника:

- Наявність досвіду у проведенні навчань та надання консультацій з таких питань:
 - впровадження нових технологій виробництва, переробки та післявиробничої обробки сільськогосподарської продукції;
 - впровадження міжнародних стандартів якості та безпеки продуктів харчування;
 - розширення зовнішніх та внутрішніх ринків збуту сільськогосподарської продукції;
 - проведення маркетингових досліджень, розробки фінансових стратегій (бізнес-планів), залучення та ефективного використання фінансових ресурсів;
 - створення та організації діяльності сільськогосподарських обслуговуючих кооперативів;
 - розробки стратегій та планів експорту сільськогосподарської продукції.
- Спроможність аналізувати потреби цільової аудиторії та оперативно коригувати зміст навчальних програм для врахування виявлених потреб у навчанні.
- Наявність технічних ресурсів, необхідних для виконання завдань (приміщення, обладнання, інше).

B. Документи, що додаються до пропозиції

1. Супровідний лист

Супровідний лист учасника повинен містити таку інформацію:

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса
- iv. Телефон
- v. Факс
- vi. Електронна пошта
- vii. Прізвища, імена та по-батькові всіх членів Ради Директорів чи Юридичного представника (відповідно обставинам)
- viii. Ідентифікаційний номер платника податку
- ix. Номер DUNS
- x. Офіційна інформація про банківський рахунок
- xi. Інші документи, що вимагаються і повинні бути включені як додатки до супровідного листа:

- b) Copy of Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine Certificate.
 - c) Copy of company VAT payer registration.
 - d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in Annex 3 "Required Certifications".
 - e) Applicable documents listed in I.4.A.
- a) Копія свідоцтва про державну реєстрацію учасника.
 - b) Копія довідки про присвоєння ЄДРПОУ
 - c) Копія свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість.
 - d) засвідчення відповідальності, яким учасник підтверджує наявність у нього достатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, що описана у технічному завданні, чи можливість отримати такі ресурси. Таке засвідчення вимагається Федеральними положеннями щодо закупівель 9.104-1. Форма надається у Додатку 3 «Необхідні посвідчення».
 - e) Відповідні документи, що перераховані у I.4.A.

A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP.

2. Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the following parts:

Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. It is expected that this part will be between 5 and 6 pages long, but may not exceed 10 pages.

The technical response must describe the methodologies and technical resources to be used.

Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 3 pages long, but may not exceed 3 pages. CVs for personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work.

Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 3 pages long, but may not exceed 3 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three (3) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Приклад супровідного листа надається у Додатку 1 до цього ЗНП.

2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція має складатися з таких частин:

Частина 1: Технічний підхід, методологія та детальний робочий план. Бажано, щоб ця частина була обсягом від 5 до 6 сторінок, проте не повинна перевищувати 10 сторінок.

Технічний опис повинен представляти методологію та технічні ресурси, які будуть використовуватися.

Частина 2: Управління, ключовий персонал та штатний розпис. Ця частина має бути обсягом від 2 до 3 сторінок, проте не повинна перевищувати 3 сторінок. CV (резюме) основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції, при цьому вони не підпадають під обмеження щодо кількості сторінок. Будь-ласка, опишіть, як запропонований персонал співпрацюватиме для забезпечення запропонованого учасником технічного підходу до виконання технічного завдання.

Частина 3: Корпоративні можливості, досвід та передні досягнення. Ця частина має бути обсягом від 2 до 3 сторінок, проте не повинна перевищувати 3 сторінок. Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на відповідну материнську компанію та дочірні компанії. Учасники конкурсу повинні включити деталі, що демонструють їх досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Окрім того, учасники повинні включити контактну інформацію для одержання 3-х рекомендацій щодо виконання подібної роботи в минулому (за контрактом чи субконтрактом), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: прізвище, ім'я та по-батькові контактної особи, яка може розповісти про виконання учасником роботи, найменування та адресу компанії,

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure.

Because ARDS is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFP.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element

для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефона контактної особи.

“Кімонікс” зберігає за собою право одержати додаткові рекомендації від осіб та компаній, які не вказані учасником.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначена у Розділі II цього ЗНП, та містить вихідні положення, встановлює технічне завдання, описує результати роботи та містить графік досягнення результатів роботи.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що надає найкращу вартість, і слугує основою для перемовин перед укладенням субконтракту.

Ціна субконтракту, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення субконтракту неможливо додати прибуток, комісійні оплати, податки чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції учасники повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, напр., заробітна платня, надбавки, витрати на відрядження, інші прями витрати, коефіцієнти непрямих витрат, а також індивідуальні статті витрат, напр. заробітна платня або ставки оплати працівників, різні типи надбавок, орендна плата, комунальні платежі, страхування тощо. Учасники конкурсу повинні вказати ціну за одиницю, кількість і загальну вартість. Усі статті витрат, послуги тощо мають бути чітко зазначені та включені до загальної ціни пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться примірну структуру ціни у Додатку 2.

Оскільки проект «Агросільрозвиток» є проектом USAID і втілюється згідно з двосторонньою угодою між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, учасники не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Учасники конкурсу повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що “Кімонікс” є компанією, що звільнена від сплати ПДВ і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення учасниками наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та до присудження субконтракту за цим ЗНП.

Цінова пропозиція має також включати коментар до бюджету, який пояснює, на якій основі розрахована вартість кожного цінового елементу чи статті бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити

or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations. All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 110 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at:

<http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Burma (Myanmar), Cuba, Iran, North Korea, (North) Sudan, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

I.6. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

повний аналіз кожного цінового елемента чи статті бюджету. "Кімонікс" залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується учасником конкурсу.

Якщо звичайною практикою учасника конкурсу є включати в бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові соціальні витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, учасники повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. "Кімонікс" залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок учасника.

Цінова інформація за жодних обставин не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація чи будь-які ціни – як щодо результатів роботи, так і щодо статей бюджету – не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація надається виключно у ціновій пропозиції.

I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Усі товари та послуги, що пропонуються у відповідь на цей ЗНП чи постачатимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 110 USAID у відповідності до Кодексу федеральних положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Учасники не можуть пропонувати чи постачати продукцію, товари чи пов'язані послуги, які виробляються чи збираються у чи відправляються транспортуються транзитом через чи будь-яким іншим чином стосуються будь-якої з країн, що перераховані нижче: Бірма (Мьянма), Куба, Іран, Північна Корея, (Північний) Судан, Сирія. Пов'язані послуги включають супутні послуги, що стосуються будь-яких/усіх аспектів цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

I.6. Хронологічний перелік запропонованих заходів

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати в конкурсному процесі. Учасники повинні чітко притримуватися цих термінів.

RFP announcement	01/13/2017
Deadline for written questions	30/11/2017
Proposal conference	
pre-registration deadline	30/11/2017
Proposal conference	01/02/2017
Answers provided to questions/ clarifications not later	02/02/2017
Proposal due date	09/02/2017
Subcontract award (estimated)	23/02/2017

Оголошення ЗНП	13/01/2017
Кінцевий термін для письмових запитань	30/01/2017
Кінцевий термін для реєстрації на передтендерну конференцію	30/01/2017
Передтендерна конференція	01/02/2017
Надання відповідей/пояснень на запитання, не пізніше	02/02/2017
Дата подання пропозиції	09/02/2017
Дата укладення субконтракту (за попередніми розрахунками)	23/02/2017

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Дати, що зазначені вище, можуть змінюватися виключно на розсуд "Кімонікс". Будь-які зміни будуть опубліковані у додатку до цього ЗНП.

Proposal Conference. A proposal conference will be held at ARDS Office (35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, Kyiv city) at 11 am on February 1, 2017 to provide interested offerors an opportunity to learn more about ARDS project and to ask any questions about this RFP and the solicitation process. Chemonics welcomes any organization to attend this proposal conference. Pre-registration to attend the proposal conference is required. Please email your registration request and any advance questions to Volodymyr Nakonechnyi at subcontracts@ukraineards.com by 6 pm on January 30, 2017.

Передтендерна конференція. Передтендерна конференція буде проходити в офісі проекту «Агросільрозвиток» за адресою м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, буд. 35, Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх, початок об 11.00, щоб забезпечити зацікавленим учасникам конкурсу можливість дізнатися більше про проект «Агросільрозвиток» і поставити будь-які питання з приводу цього запиту пропозицій та стосовно процедур конкурсу. "Кімонікс" запрошує будь-яку організацію взяти участь у передтендерній конференції. Попередня реєстрація для участі в конференції вимагається. Будь ласка, надсилайте електронною поштою на адресу subcontracts@ukraineards.com ваш запит на реєстрацію і будь-які попередні питання до 18.00 30 січня 2017 року на ім'я Володимира Наконечного, керівника відділу грантів та контрактів. Письмові замітки (протокол) передтендерної конференції будуть надіслані електронною поштою всім зареєстрованим учасникам конкурсу, в тому числі тим, які надали письмові запитання до початку роботи конференції, але не змогли взяти участь в конференції особисто.

Written notes from the proposal conference will be provided electronically to all registered offerors, including those offerors who submitted written questions prior to the proposal conference, but were unable to attend the proposal conference in person.

Written Questions and Clarifications. All questions or requests for clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to Volodymyr Nakonechnyi, SIF Director, subcontracts@ukraineards.com no later than 6 pm on January 30, 2017. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the ARDS project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Письмові питання та пояснення. Всі питання чи запити на пояснення стосовно цього ЗНП повинні подаватися у письмовій формі та подаватися на ім'я Володимира Наконечного, керівника відділу грантів та контрактів, на адресу subcontracts@ukraineards.com не пізніше 18:00 30 січня 2017 р. Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які виявили свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від "Кімонікс" вважатимуться офіційними та матимуть вагу стосовно конкурсу та наступної оцінки пропозицій. Будь-які відповіді, отримані поза межами офіційних каналів, усно чи письмово, від працівників чи представників «Кімонікс Інтернешнл», проекту «Агросільрозвиток» чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by 6 pm on February 9, 2017. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the ARDS office within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.7. Validity Period

Offerors' proposals—including cost— must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

I.8. Evaluation and Basis for Award

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical, management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using the tradeoff process.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. For overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to than cost factors.

In case Offeror presents its proposal as a member of a partnership with other companies or organizations, the evaluation will take into account key personnel, corporate capabilities, experience, and past performance of all members of a partnership.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Дата подання пропозиції. Всі пропозиції повинні бути отримані до 18:00 9 лютого 2017 р. Пропозиції, отримані із запізненням, будуть розглядатися в разі прийняття такого рішення компанією "Кімонікс".

Усні презентації. "Кімонікс" зберігає за собою право запросити окремих учасників конкурсу до участі в усних презентаціях перед технічним оціночним комітетом. Інтерв'ю можуть складатися із усних презентацій учасниками конкурсу своєї пропонованої діяльності та підходів. Учасники повинні бути готові зробити презентацію технічному оціночному комітету в офісі проекту «Агросільрозвиток» протягом 2 днів з дня отримання повідомлення.

Укладення субконтракту (за попередніми розрахунками). "Кімонікс" відбере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

I.7. Період чинності

Пропозиції учасників, включаючи цінові, мають бути чинними протягом 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

I.8. Оцінка та основа для укладання контракту

Субконтракт буде укладено з учасником конкурсу, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам документів цього конкурсу, критеріям правомочності, які зазначені у цьому ЗНП, відповідає технічним та управлінським вимогам, вимогам до персоналу, до корпоративної спроможності та визнана такою, що надає "Кімонікс" найкращу вартість. Найкраща вартість визначається з використанням процесу компромісу (між вигодами і втратами).

Для цього ЗНП використовуватиметься процес компромісу для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожен пропозицію буде оцінено та присвоєно бали на основі критеріїв та субкритеріїв оцінки, які зазначені у таблиці нижче. Для цілей загальної оцінки за цим ЗНП, технічні фактори оцінки, інші ніж ціна, при складанні, вважаються приблизно рівними ціновим факторам.

Якщо учасник конкурсу подає свою пропозицію як член партнерства з іншими компаніями чи організаціями, оцінка основного персоналу, корпоративної спроможності та попереднього досвіду виконується з урахуванням даних усіх членів партнерства.

Оцінюючи конкурсні пропозиції, "Кімонікс" використовуватиме такі критерії та субкритерії:

Evaluation Criteria Критерії оцінки	Evaluation Sub-criteria Субкритерії оцінки	Maximum Points Максимальні бали
Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan Технічний підхід, методологія та детальний план роботи		
	Technical know-how – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the subcontract as stated in the Scope of Work? Технічне ноу-хау – Чи чітко пропозиція пояснює, свідчить про розуміння та відповідає цілям субконтракту, як зазначено у Технічному завданні?	20 points 20 балів
	Approach and Methodology – Does the proposed program approach and detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently? Підхід та методологія – Чи відповідають пропонований програмний підхід та детальна діяльність та графік роботи вимогам виконання Технічного завдання ефективно і по суті?	20 points 20 балів
	Sector Knowledge – Does the proposal demonstrate the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW? Знання сектору – чи демонструє пропозиція знання учасника конкурсу стосовно відповідного технічного сектору, як вимагається Технічним завданням?	15 points 15 балів
Total Points – Technical Approach Усього балів – Технічний підхід		55 points 55 балів
Management, Key Personnel, and Staffing Plan Управління, основний персонал, штатний розпис		
	Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work? Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід та спроможність виконати Технічне завдання?	10 points 10 балів
	Is proposed management approach sufficient to achieve offeror’s technical approach? Чи є пропонований підхід до управління достатнім для досягнення технічного підходу учасника?	5 points 5 балів
Total Points – Management Усього балів - Управління		15 points 15 балів
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance Корпоративна спроможність, досвід та виконання договорів у минулому		
	Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the subcontract Scope of Work? Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання субконтракту?	15 points 15 балів

Total Points – Corporate Capabilities Усього балів – корпоративна спроможність	15 points 15 балів
Price/Ціна	15 points/балів
Total Points Всього балів	100 points 100 балів

The Tender Committee members evaluate the technical and cost proposals based on the selection criteria by assigning points among the highest total possible for each criterion and / or subcriterion as indicated in the above table.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the ARDS project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

I.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component/deliverable or to make no award at all.

I.10. Terms of Subcontract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

Члени Конкурсного комітету оцінюють технічні та цінові пропозиції на основі критеріїв відбору, присвоюючи пропозиціям бали з максимально можливих по кожному критерію та/або субкритерію, як зазначено у вищенаведеній таблиці.

Цей ЗНП застосовує процес компромісу, що встановлений у FAR 15.101-1. “Кімонікс” укладе субконтракт з учасником конкурсу, пропозиція якого надає найкращу вартість для “Кімонікс” та проекту «Агросільрозвиток». “Кімонікс” може надати субконтракт учаснику конкурсу з вищою ціною, якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції цього учасника виправдовує додаткову ціну/вартість.

I.9. Перемовини

Від учасників конкурсу вимагається надати найкращі пропозиції. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте “Кімонікс” зберігає право провести обговорення, перемовини та/чи зробити запит про надання роз’яснень перед укладанням субконтракту. Більш того, “Кімонікс” зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість учасників у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для найбільш високо оцінених пропозицій. Учасників, які будуть оцінені найвище за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді в рамках конкурсної вибірки. Виключно на розсуд “Кімонікс” учасників може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, “Кімонікс” зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами/результатами роботи чи зовсім не укладати субконтракт.

I.10. Умови субконтракту

Цей документ – це виключно запит на надання пропозицій, і він жодним чином не зобов’язує “Кімонікс” до укладання субконтракту. У випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. “Кімонікс” застосовуватиме форму, яка наводиться і Розділі III для завершення підготовки субконтракту. Поданням пропозиції учасники підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11. Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation.

I.11. Правовідносини

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій учасники конкурсу підтверджують розуміння того, що USAID НЕ є стороною цього конкурсу.

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule	Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів
--	--

II.1. Background

USAID “Agriculture and Rural Development Support” Project is a four-year project (2016-2020) funded by the U.S. Agency for International Development and implemented by “Chemonics International Inc” Company.

The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

The objectives of ARDS are:

1. Improved enabling environment and governance of the agricultural sector.
2. Increased investment, productivity, employment, and incomes in the agricultural sector.
3. Improved welfare of rural communities and marginalized producers.

One of the key instruments to achieve the objectives of the ARDS project is the establishment and maintenance of effective partnerships between SMEs, their cooperatives, and system market players such as leading input suppliers, processing companies, wholesalers, local consultancy services that have the ability to transfer skills and technologies to the participants of the added value chain, providing SMEs and cooperatives’ access to markets, improving their productivity and products’ quality.

Targeted value chains and geographic areas

Work of ARDS will be conducted mainly in southern oblasts and will focus on the following major groups of agricultural products to saturate domestic market³:

II.1. Вихідні положення

Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» є чотирирічним проектом, що фінансується USAID та реалізується компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк» в Україні.

Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяти всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни. Цілями проекту є:

1. Удосконалення законодавчої та нормативної бази і управління аграрним сектором.
2. Збільшення обсягу інвестицій, підвищення продуктивності, рівня зайнятості й доходів у сільськогосподарському секторі.
3. Поліпшення добробуту сільських громад і виробників, які наразі витіснені на узбіччя економічного розвитку.

Одним із ключових інструментів досягнення цілей проекту «Агросільрозвиток» буде встановлення та підтримка розвитку ефективних партнерських відносин між МСП, їх кооперативами та системними учасниками ринку, такими як провідні постачальники засобів виробництва, переробними компаніями, оптовими торговцями, місцевими консультаційними службами, які мають можливість передати навички і технології учасникам ланцюга створення доданої вартості, забезпечуючи доступ МСП і кооперативів до ринків та підвищення продуктивності і якості їх продукції.

Цільові ланцюжки доданої вартості та географічні зони

Робота проекту буде сконцентрована переважно в південних областях і спрямована на наступні основні групи сільськогосподарської продукції для задоволення внутрішнього ринку⁴:

³ Please note that the list of groups of agricultural produce given in the request for proposals is preliminary. It can be reviewed and is subject to approval by USAID.

⁴ Звертаємо вашу увагу, що перелік груп сільськогосподарської продукції, наведений у запиті на надання пропозицій, є попереднім. Він може бути переглянутий і підлягає затвердженню USAID.

Value Chain	Possible Products	Oblasts
Fruit	apples, cherries, watermelon, and other melons	Kherson, Zaporizhya
Vegetables	tomatoes, peppers, eggplant, and niche vegetable crops such as herbs, lettuce, pumpkin, zucchini, and radishes	Kherson, Zaporizhya, and Odessa
Dairy	pasteurized milk, cheese, and yogurt	Kherson, Kirovograd, and Cherkassy
Meat	beef, pork, and lamb	Kherson

Ланцюжки доданої вартості	Можливі продукти	Області
Фрукти	яблука, вишня, кавун і інші баштанні	Херсонська, Запорізька
Овочі	помідори, перець, баклажани і нішові овочеві культури, такі як зелень, салат, гарбуз, цукіні, редис	Херсонська, Запорізька, Одеська
Молочні продукти	пастеризоване молоко, сир, йогурт	Херсонська, Кіровоградська, Черкаська
М'ясо	яловичина, свинина, баранина	Херсонська

ARDS anticipates improving the efficiency of fruit and vegetable products, through work mainly in the southern and eastern regions, primarily the Kherson, Zaporizhzhia, Odesa, Mykolaiv oblasts with further involvement of the Dnipropetrovsk and Kharkiv oblasts. These oblasts produce around 45% of Ukraine's output of fruits and vegetables. Unfortunately, they were focused mainly on markets supplying Russian markets with canned vegetables so businesses face major problems with sales; requiring more support in finding new markets, diversification, and creation of processing capacities for value addition.

With fruits and berries, ARDS will select partners to replicate of best practices, including implementation of international food safety standards. Given the absence of any vegetable growers associations in Ukraine, ARDS will work primarily through cooperatives, traders, and logistics platforms that will help improve the post-harvest handling and marketing.

Meat and dairy are not concentrated in certain regions and therefore the Program will strategically target tasks where the best clients can be selected for demonstration effects and potential scale to affect production. the Program will always endeavor to work

Проект «Агросільрозвиток» передбачає підвищення ефективності сектору плодоовочевої продукції, через роботу, головним чином, у південних і східних регіонах, у першу чергу Херсонській, Запорізькій, Одеській, Миколаївській областях з подальшим залученням Дніпропетровської і Харківської областей. У цих областях виробляється близько 45% фруктів і овочів України. На жаль, вони були зосереджені в основному на поставках на російські ринки консервованих овочів, тому підприємства стикаються з серйозними проблемами зі збутом продукції; вимагають більшої підтримки в пошуку нових ринків, диверсифікації, а також створення переробних потужностей для створення додаткової вартості.

У секторі фруктів і ягід проект «Агросільрозвиток» у співпраці з галузевими асоціаціями буде відбирати партнерів для реплікації передового досвіду, в тому числі впровадження міжнародних стандартів безпеки харчових продуктів. Беручи до уваги відсутність будь-яких асоціацій овочівників в Україні, проект буде працювати, в першу чергу, через кооперативи, трейдерів і логістичні платформи, які допоможуть поліпшити обробку після збору врожаю і маркетинг.

Виробництво м'яса та молочних продуктів не сконцентровано в певних регіонах, тому проект буде стратегічно спрямований на завдання, де кращі партнери можуть бути обрані для демонстрації ефектів і потенційного масштабу впливу на

with and through member-based organizations in delivering assistance. For Donetsk and Luhansk, the ARDS anticipates selecting three to four cooperatives/unions as partners to strengthen the marketing channels for fruit, vegetables and dairy products as part of its reach down strategy for rural development.

II.2. Scope of Work

The Subcontractor shall perform the following tasks to achieve the overall goal:

- Develop criteria for selecting SMEs and cooperatives which are willing and capable to introduce new technologies, food safety system, improve the quality and expand sales markets, and increase added value, and approve it with the Project.
- In cooperation with the sector associations and producers' associations, select at least 250 SMEs and 50 cooperatives meeting the criteria developed, and:
 - make a register of selected participants of the awareness raising and training program
 - survey among selected participants – identify the baseline efficiency of their farms and main directions of necessary support to improve their efficiency.
- Develop and approve with ARDS the plan of training and awareness raising and other activities, and a calendar plan of the implementation that would selected SMEs and cooperatives to do the following:
 - introduce new technologies for productions, processing, post-harvest processing for agricultural production
 - introduce international quality and safety standards for agricultural products
 - develop and introduce strategies and plans to penetrate EU and other international markets (e.g., Middle East, China)
 - expand cooperation with domestic wholesalers and retailers (supermarkets, wholesale markets, HoReCa, processors, ProZorro) to enhance vertical integration and expand small chains of suppliers
 - conduct marketing studies, develop financial strategies (business plans) to attract and use effectively financial resources

виробництво. При цьому буде надаватись перевага співпраці з виробниками м'ясо-молочної продукції через їх галузеві об'єднання та обслуговуючі кооперативи. Для Донецької і Луганської областей проект передбачає вибір трьох-чотирьох кооперативів/об'єднань як партнерів, щоб зміцнити канали збуту для фруктів, овочів і молочних продуктів у рамках своєї стратегії розвитку сільських районів.

II.2. Технічне завдання

Для досягнення загальної мети на Субпідрядника покладаються такі завдання:

- Розробити та погодити з Проектом критерії відбору МСП та кооперативів, які мають бажання і спроможні впроваджувати нові технології, системи безпечності продуктів харчування, покращити якість та розширити ринки збуту продукції, підвищити її додану вартість.
- У співпраці з галузевими асоціаціями та об'єднаннями виробників відібрати щонайменше 250 МСП та 50 кооперативів, які відповідають розробленим критеріям, та:
 - створити реєстр відібраних учасників навчально-інформаційної програми
 - провести анкетування відібраних учасників – визначити базовий рівень ефективності їхніх господарств та основні напрями необхідної підтримки для підвищення їх ефективності.
- Розробити та погодити з проектом «Агросільрозвиток» план навчально-інформаційних та інших заходів, та календарний план їх впровадження, які дозволять відібраним МСП та кооперативам:
 - впровадити нові технології виробництва, переробки та післявиробничої обробки сільськогосподарської продукції
 - впровадити міжнародні стандарти якості та безпечності сільськогосподарської продукції
 - розробити та впровадити стратегії та плани виходу на ринки ЄС та інші зарубіжні ринки (наприклад, країн Близького Сходу і Китаю)
 - розширити рівень співпраці з вітчизняними оптовими та роздрібними мережами (супермаркети, оптові ринки, HoReCa, переробники, ProZorro) для посилення вертикальної інтеграції і розширення дрібних постачальників мереж
 - провести маркетингові дослідження, розробити фінансові стратегії (бізнес-

- increase the capacity and efficiency of cooperatives of providing services aimed at forming efficient added value chains (marketing, business plans development, financial models, and mechanisms for attracting investments and credits)
- provide technical support and quarterly monitoring of activities implemented by SMEs and cooperatives and aimed at expanding sales markets and increasing its added value;
- evaluate the impact of this Subcontract on changing the efficiency of agricultural production among selected participants of this awareness raising and training program.

Expected results:

It is expected that the awareness raising and training events will result in the following:

- 1) 125 SMEs introduce new technologies of agricultural production and processing including post-harvest, and, as a result, increase their productivity by 10%
- 2) 125 SMEs increase the share of their products sold at organized markets by 5% in fruits and vegetables, by 10% in dairy and by 3% in meat products
- 3) 50 SMEs introduce international standards of quality and safety of agricultural products and sell products meeting international standards for the amount of 600 million UAH
- 4) 50 SMEs develop and implement strategies and plans of entering EU and other international markets (e.g., Middle East and China)
- 5) 25 cooperatives introduce new technologies and standards, and access news sales markets
- 6) 50 SMEs and cooperatives develop feasibility studies (business plans) complying with the requirements of financial institutions to attract investment or credits for purchasing new technological equipment and upgrading their production.

II.3. Deliverables

Awareness raising and training events shall be held within **four** phases based on the developed and approved by the Project calendar work plan.

- плани) для залучення та ефективного використання фінансових ресурсів
- підвищити спроможність та ефективність кооперативів з надання своїм членам послуг, спрямованих на формування ефективних ланцюгів доданої вартості (маркетинг, розробка бізнес-планів, фінансових моделей, механізмів залучення інвестицій та кредитів)
- провести технічний супровід та щоквартальний моніторинг впровадження МСП і кооперативами запропонованих заходів з розширення ринків збуту продукції та збільшення її доданої вартості;
- оцінити вплив діяльності за цим контрактом на зміну ефективності сільськогосподарського виробництва відібраних учасників цієї інформаційно-навчальної програми.

Очікувані результати:

Очікується, що в результаті виконання інформаційно-навчальної програми:

- 1) 125 МСП впровадять нові технології виробництва, переробки та післязрожайної обробки сільськогосподарської продукції та як результат підвищать продуктивність на 10%
- 2) 125 МСП збільшать питому вагу продукції, що реалізується на організованих ринках у секторі овочів та фруктів на 5%, молока – на 10% м'яса – на 3%
- 3) 50 МСП впровадять міжнародні стандарти якості та безпечності сільськогосподарської продукції та забезпечать обсяг збуту продукції за міжнародними стандартами щонайменше на 600 млн. гривень
- 4) 50 МСП розроблять та впровадять стратегії та плани виходу на ринки ЄС та інші зарубіжні ринки (наприклад, країн Близького Сходу і Китаю)
- 5) 25 кооперативів впровадять нові технології та стандарти та отримають доступ до нових ринків збуту продукції
- 6) 50 МСП та кооперативів розроблять техніко-економічні обґрунтування (бізнес-плани), які будуть відповідати вимогам фінансових установ до залучення інвестиційних та/або кредитних ресурсів для придбання нового технологічного обладнання та модернізації свого виробництва.

II.3. Результати роботи

Очікується, що інформаційно-навчальні заходи будуть проводитися в 4 етапи на основі розробленого заявником та погодженого Проектом календарного плану робіт.

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

Deliverable No. 1: Report with supporting documents confirming that 50 SMEs and cooperatives developed feasibility studies (business plans) complying with the requirements of financial institutions to attract investment or credits for purchasing new technological equipment and upgrading their production.

Deliverable No. 2: Report with supporting documents confirming that 50 SMEs developed and implemented strategies and plans to penetrate EU and other international markets. AND 25 cooperatives introduced new technologies and standards, and entered news sales markets.

Deliverable No. 3: Report with supporting documents confirming that 50 SMEs introduced international standards of agricultural products quality and safety, and sell products meeting international standards for the amount of 600 million UAH.

Deliverable No. 4: Report with supporting documents confirming that 125 SMEs introduced new technologies of agricultural production and processing including post-harvest, and, as a result, increased their productivity by 10%

AND 125 SMEs increased the share of their products sold at organized markets by 5% in fruits and vegetables, by 10% in dairy, and by 3% in meat products.

II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables within 360 calendar days in accordance with the deliverables schedule proposed by the offeror and approved by ARDS as stated below:

Переможець конкурсу має надати "Кімонікс" такі результати у відповідності до графіку, який наводиться у II.4 нижче.

Результат № 1: Звіт з підтверджувальними документами про те, що 50 МСП та кооперативів розробили техніко-економічні обґрунтування (бізнес-плани), які відповідають вимогам фінансових установ до залучення інвестиційних та/або кредитних ресурсів для придбання нового технологічного обладнання та модернізації свого виробництва.

Результат № 2: Звіт з підтверджувальними документами про те, що 50 МСП розробили та впровадили стратегії та плани виходу на ринки ЄС та інші зарубіжні ринки, а також 25 кооперативів впровадили нові технології та стандарти та отримали доступ до нових ринків збуту продукції.

Результат № 3: Звіт з підтверджувальними документами про те, що 50 МСП впровадили міжнародні стандарти якості та безпечності сільськогосподарської продукції та забезпечили обсяг збуту продукції за міжнародними стандартами щонайменше на 600 млн. гривень;

Результат № 4: Звіт з підтверджувальними документами про те, що 125 МСП впровадили нові технології виробництва, переробки та після врожайної обробки сільськогосподарської продукції та як результат підвищили продуктивність на 10%, а також 125 МСП збільшили питому вагу продукції, що реалізована на організованих ринках у секторі овочів та фруктів на 5%, молока на 10% м'яса на 3%.

II.4. Графік досягнення результатів

Переможець має надати результати роботи протягом 360 календарних днів у відповідності до запропонованого ним та схваленого проектом «Агросільрозвиток» графіку подання результатів як зазначено нижче:

Deliverable No/ № результату	Deliverable Name Назва результату	Due Date Дата подання
1.	[Insert deliverable name from II.3] [Вставити назву результат з II.3]	X weeks after subcontract signing X тижнів після підписання субконтракту
2.	[Insert deliverable name from II.3] [Вставити назву результат з II.3]	Y weeks after subcontract signing Y тижнів після підписання субконтракту
3.	[Insert deliverable name from II.3] [Вставити назву результат з II.3]	Z weeks after subcontract signing Z тижнів після підписання субконтракту

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

*Номери та найменування результатів відповідають тим, що повністю описані у II.3 вище.

Section III **Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses) (Form)**
Розділ III **Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови) (форма)**

Наводиться в окремому файлі.

Annex 1 **Cover Letter**
Додаток 1 **Супровідний лист**

Annex 2 **Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract**
Додаток 2 **Керівні вказівки щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною**

Annex 3 **Required Certifications**
Додаток 3 **Необхідні засвідчення**

Annex 1 Cover Letter	Додаток 1 Супровідний лист
[Offeror: Insert date]	[вказіть дату]
Patrick Rader Director	Пану Патріку Рейдеру Директору
Agriculture and Rural Development Support project Chemonics International Inc. 35 Tarasa Shevchenka Blvrd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, Kyiv city, 01032	Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» «Кімонікс Інтернешнл Інс» м. Київ, 01032, бульвар Тараса Шевченка, буд.35, Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх
Reference: Request for Proposals #ARDS-01	Стосовно: Запит на надання пропозицій #ARDS-01
Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals	Предмет: Технічна та цінова пропозиція [вказіть найменування Вашої організації]
Dear Mr. Rader:	Шановний пане Рейдер,
[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:	[Учасник: Вкажіть найменування Вашої організації] має честь подати свою пропозицію стосовно запиту на надання пропозицій, про який ідеться вище. З цією метою ми надаємо інформацію, що наводиться нижче:
Name of Organization's Representative	Повне ім'я представника Організації
Name of Offeror:	Найменування Учасника:
Type of Organization:	Тип організації:
Taxpayer Identification Number	Ідентифікаційний номер платника податків:
DUNS Number	Номер DUNS
Address:	Адреса:
Address:	Адреса:
Telephone:	Телефон:
Fax:	Факс:
E-mail:	Електронні пошта:
As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.	Як вимагається за Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, залишатиметься чинною протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.
We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.	Ми також надаємо додатки, що містять інформацію, яка вимагається у ЗНП:

<p>[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Copy of registration certificate. II. Copy of Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine Certificate. III. Copy of company VAT payer registration. IV. Evidence of Responsibility Statement. <p>Sincerely yours,</p> <p>_____</p> <p>Signature [Offeror: Insert name of your organization's representative] [Offeror: Insert name of your organization]</p>	<p>[Кожен учасник зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та вимоги, що в ньому містяться. Учасник несе відповідальність за те, щоб визначити всі додатки, надання яких вимагається, і включити їх в подання]</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Копія свідоцтва про державну реєстрацію учасника. II. Копія довідки з ЄДРПОУ III. Копія свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість. IV. Документальне засвідчення відповідальності. <p>З повагою,</p> <p>_____</p> <p>Підпис _____ Вкажіть повне ім'я представника Вашої організації] _____ Вкажіть найменування Вашої організації]</p>
--	---

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that

Додаток 2 Керівні вказівки щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати керівні вказівки учасникам щодо розробки бюджету до їх цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх учасників відповідали цьому стандартному формату.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Учасники повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, особливо у Розділі II. Учасники повинні надати та описати цю оцінку у своїй технічній пропозиції.

Крок 2: Визначіть базову ціну, що пов'язана з кожним результатом. Цінова пропозиція повинна містити найкращий оціночний розрахунок ціни, пов'язаної з кожним результатом, що повинно включати оплату праці та всі витрати, не пов'язані з оплатою праці, в т.ч. інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, витрати на поїздки та транспортні витрати тощо.

Інші прямі витрати, в т.ч. не пов'язані з оплатою праці, включають, наприклад, такі:

1. Місцеві поїздки та транспортні витрати і витрати, пов'язані з поїздками, якщо застосовується,
2. Витрати на проживання та добові, пов'язані із поїздками, якщо застосовуються,
3. Оренду плати
4. Комунальні платежі
5. Зв'язок
6. Офісне приладдя

За жодних обставин цінова інформація не може бути включена до технічної пропозиції. Жодна інформація про ціни чи вартість, як щодо результатів, так і щодо окремих пунктів, не може бути включена до технічної пропозиції. Інформація про ціни повинна бути показана виключно у ціновій пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет до цінової пропозиції. Кожен учасник повинен розробити бюджет, використовуючи таблицю у форматі, сумісному з MS Excel. Період бюджету повинен відображати період технічної пропозиції. Примірний бюджет надається на наступній сторінці.

Крок 4: Напишіть пояснення до цін. Таблиці повинні супроводжуватися письмовими нотатками у форматі

explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

MS Word, що надають пояснення до кожної статті та професійні припущення щодо того, чому ціну передбачили у бюджеті, а також підстави для того, щоб вважати таку ціну обґрунтованою.

Offeror's Name
“Program for Increasing Efficiency of Agrarian Business”
RFP #ARDS-S2-01

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Calculation purpose	Cost per unit, UAH	Total, UAH
1	Services Remuneration/Salary						
1,1	Name1/Moderator	1	day	2	conference	5 000,00	10 000,00
1,2	Name2/Trainer	16	hour	5	training	750,00	60 000,00
1,3	Name3/Assistant	30	hour	n/a	n/a	525,00	15 750,00
1,4	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX						
Subtotal							85 750,00
2	Business Trips						
2,1	Conference	45	participant	2	round trip	800,00	72 000,00
2,2	Training	25	participant	5	round trip	800,00	100 000,00
2,3	XXXXXXXXXXXX						
Subtotal							172 000,00
3	Handouts printing						
3,1	Conference	45	participant	2	set	35,00	3 150,00
3,2	Training	25	participant	5	set	45,00	5 625,00
3,3	XXXXXXXXXXXX						
Subtotal							8 775,00
4	XXXXXXXXXX						
4,1							
4,2							
4,3							
Subtotal							
GRAND TOTAL							257 750,00

Назва учасника
 “Програма підвищення ефективності аграрного бізнесу”
 RFP №ARDS-S2-01

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Призначення розрахунку	Вартість одиниці	Всього
1	Оплата послуг/Зарплата						
1,1	ФІО1/Модератор	1	день	2	конференція	5000,00	10000,00
1,2	ФІО2/Тренер	16	час	5	тренінг	750,00	60000,00
1,3	ФІО1/Асистент	30	час	н/с	н/с	525,00	15750,00
1,4	XXXXXXXXXXXX						
Всього							85750,00
2	Відрядження						
2,1	Конференція	45	учасник	2	проїзд туди/назд	800,00	72000,00
2,2	Тренінг	25	учасник	5	проїзд туди/назд	800,00	100000,00
2,3	XXXXXXXXXXXX						
Всього							172000,00
3	Друк роздаткових матеріалів						
3,1	Конференція	45	учасник	2	комплект	35,00	3150,00
3,2	Тренінг	25	учасник	5	комплект	45,00	5625,00
3,3	XXXXXXXXXXXX						
Всього							8775,00
4	XXXXXXXXXX						
4,1							
4,2							
4,3							
ВСЬОГО							257750,00

Annex 3 Required Certifications

All subcontracts and purchase orders should have this signed certification.

The offeror is, in summary, describing internal policies and procedures and stating that the company is able to comply with the terms and conditions of the subcontract. The offeror should be advised to edit the text of this form as appropriate and sign to certify accuracy and completeness.

EVIDENCE OF RESPONSIBILITY**1. Offeror Business Information**

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD 30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD 300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for "Program for Increasing Efficiency of Agrarian Business" may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No. ARDS-2-01

List Names of Authorized signatories

Додаток 3 Необхідні засвідчення

Усі субконтракти та замовлення на закупівлю повинні містити це засвідчення.

Таким чином субпідрядник описує внутрішні політики та процедури та заявляє, що компанія здатна дотримуватися правил і умов субконтракту. Субпідрядник може редагувати текст цієї форми, в залежності від потреби і повинен підписати її, засвідчуючи її правильність і повноту.

**ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ЗАСВІДЧЕННЯ
ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ****1. Ділова інформація Субпідрядника**

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) (Інструкції для Субпідрядників: Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США Субпідрядники повинні надати компанії "Кімонікс" свій номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією "Кімонікс" або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід Субпідрядника, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою: <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Субпідрядник не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Субпідрядник повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS будуть надані за запитом.)

2. Особи, що уповноважені на проведення перемовин

Пропозиція **назва компанії** щодо «Програми підвищення ефективності аграрного бізнесу» може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **назва компанії** у перемовинах за цією пропозицією у відповідь на **ЗНП № ARDS-2-01**

Список осіб, що мають право підпису

These individuals can be reached at Company Name office:

Address
Telephone/Fax
Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

З цими особами можна зв'язатися в офісі назва компанії.

Адреса
Номер телефону/ факсу
Адреса електронної пошти

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (ЧИ перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо Субпідряднику буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субконтракт першого ярусу може бути повідомлена та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо Субпідрядник дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати "Кімонікс" імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Субпідрядник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії заявляє про наступне:

a) Чи валовий дохід Вашої компанії, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік перевищував суму 300 000 дол. США?

Так Ні

b) Чи протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та** (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за

Yes No

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?(FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?:

Так Ні

c) Чи громадськість має доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленій у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року (FFATA §2(b)(1)):

Так Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління державними замовленнями (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку поставки послуг, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності назва компанії є (Вказівки: субпідрядник повинен включити текст, як зазначається нижче, для опису свого досвіду: «бездоганним, як підтверджується Заявами та Посвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.)

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які він застосовує до типу субконтракту, який розглядається).

7. Обладнання та потужності

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням особливих деталей, як вимагається ТЗ субконтракту).

8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має право та повноваження на отримання контракту згідно з законами та положеннями, що застосовуються і що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Субпідрядник повинен також зазначити, чи виконував він роботу аналогічного характеру за подібними механізмами для USAID. Тут також зазначається номер DUNS.)

9. Закупівля товарів

(Інструкції: Якщо Субпідрядник не має повноважень на закупівлю товарів – вилучіть цей розділ. Якщо Субпідрядник має права, він повинен зазначити свої характеристики, що необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівка: Субпідрядник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону своїх аудиторів – офіційного урядового аудиторського органу, як, наприклад, аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони чи незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити прийняття ним пропонованих умов контракту).

12. Відшкодування відпусток, святкових днів та лікарняних

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові та лікарняні дні через непрямі витрати компанії (напр., за рахунок накладних чи додаткових витрат), чи через прямі витрати. Якщо Субпідрядник здійснює відшкодування відпусток, святкових та лікарняних днів через непрямі витрати, в цьому розділі повинна бути зазначена кількість робочих днів протягом календарного року, що передбачені на відпустки, святкові та лікарняні дні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____
One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign.

Title: _____

Date: _____

13. Організація фірми

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад щодо регіонального представництва чи технічної практики.)

Підпис: _____

Ім'я: _____
Свій підпис повинна поставити одна з осіб, уповноважених на проведення перемовин, зазначених у Розділі 2.

Посада: _____

Дата: _____